

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome MARIA ROSA
Cognome CARACAUSI
Recapiti Dipartimento "Culture e società", viale delle Scienze, ed. 15, 90128 PALERMO
Telefono 091-23899556
0030-6946300884
349-0526108
E-mail mariarosa.caracausi@unipa.it
mcaracausi@gmail.com

FORMAZIONE TITOLI

1. Abilitazione scientifica nazionale al ruolo di Professore di Prima Fascia per il Settore Concorsuale 10/D2, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN 20, Area 10 (D.D. 2175/2018) conseguita nel novembre 2020 con giudizio unanime dei commissari.
2. Professore Associato presso l'Università di Palermo (dipartimento "Culture e società") a decorrere dal 31.12.2017.
3. Abilitazione scientifica nazionale al ruolo di Professore Associato per il Settore Concorsuale 10/D2, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN 20, Area 10 (ai sensi dell'art. 16 della Legge 240/2010) conseguita nel 2013 con giudizio unanime dei commissari.
4. Ricercatore universitario a seguito di procedura selettiva presso Università di Palermo (giugno 2006) con decorrenza dal settembre 2006.
5. Assegno di ricerca, curriculum "L'influenza della *katharevusa* sulla lingua poetica del XX secolo" (Università di Palermo 2000-2004).
6. Borsa di studio post dottorato in Filologia classica (Università di Palermo 1995-1997).
7. Dottorato di Ricerca in Filologia greca e latina, I ciclo (Università consorziate di Palermo, Catania Messina), conseguito nel 1987 con tesi (*La lingua di Andrea Kalvos tra greco antico e moderno*) discussa a Roma (luglio 1987).
8. Titolare della cattedra di Italiano, Latino e greco nei Licei Classici, a seguito di concorso a cattedra per l'insegnamento di Materie letterarie, Latino e Greco nel Liceo Classico nel 1984 (cl.conc. LXXII), ha prestato servizio dal 1985 al 2006 (ad eccezione dei periodi di dottorato, post-dottorato e assegno di ricerca su indicati) in qualità di docente di Materie letterarie, Latino e Greco (1985-1995 Liceo "G.Ugdulena" di Termini Imerese, 1995-2006 "G. Garibaldi" di Palermo) , dove ha prestato servizio fino al settembre 2006.
9. Laurea in Lettere Classiche, conseguita il 30/6/1981 presso l'Università di Palermo con punti 110/110 e lode.
10. *Grosses Deutsches Sprachdiplom* (Goethe Institut Bremen, 1984).

ATTIVITA' DIDATTICA

Contratti di insegnamento

1. UNIVERSITÀ DI BARI, FACOLTÀ DI ECONOMIA (Sede staccata di Brindisi) Contratto di insegnamento di LINGUA NEOGRECA (cfu 5) A.A. 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005

2. UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA (Arcavacata di Rende, CS) FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA Contratto di insegnamento di LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 8) A.A. 2004-2005, 2005-2006

3. UNIVERSITÀ DI PALERMO FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA Contratti di insegnamento: SEMINARIO DI LETTERATURA E CULTURA NEOGRECA (cfu 3) A.A. 2003-2004 LABORATORIO DI TRADUZIONE NEOGRECA (cfu 6) A.A. 2004-2005 LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA I (cfu 9) A.A. 2004-2005 LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA I (cfu 9) A.A. 2005-2006 LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA II (cfu 9) A.A. 2005-2006

Insegnamenti tenuti nei corsi di laurea (CARICO DIDATTICO) con assunzione di totale responsabilità (UNIVERSITÀ DI PALERMO)

1. Insegnamenti tenuti nei corsi di laurea (carico didattico con assunzione di totale responsabilità)
Università di palermo

1. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA II (cfu 9) A.A. 2006-2007

2. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA III (cfu 9) A.A. 2007-2008

3. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA I (cfu 9) A.A. 2008-2009

4. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA I (cfu 9) A.A. 2009-2010

5. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA II (cfu 9) A.A. 2009-2010

6. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA III (cfu 9) A.A. 2009-2010

7. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 9) A.A. 2010-2011

8. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA III (cfu 9) A.A. 2010-2011

9. LETTERATURA NEOGRECA (Mediazione linguistica) (cfu 9) A.A. 2010-2011

10. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2011-2012

11. LETTERATURA NEOGRECA (Mediazione linguistica) (cfu 9) A.A. 2011-2012

12. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2012-2013

13. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 12) A.A. 2012-2013

14. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2012-2013

15. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 12) A.A. 2013-2014

16. LETTERATURA NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2013-2014

17. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) 2013-2014

18. LETTERATURA NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2014-2015

19. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 12) A.A. 2014-2015

20. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2014-2015

21. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA A.A. (cfu 12) 2014-2015

22. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2015-2016

23. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 12) A.A. 2015-2016

24. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2015-2016

25. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2015-2016

26. LETTERATURA NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2016-2017

27. LINGUA E TRADUZIONE NEOGRECA II (cfu 12) A.A. 2016-2017

28. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2016-2017

29. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 9) A.A. 2016-2017

30. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 9) A.A. 2017-2018

31. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2017-2018

32. LETTERATURA NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2017-2018

33. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 9) A.A. 2018-2019

34. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2018-2019

35. LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA (cfu 9) A.A. 2018-2019

36. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2019-2020

37. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2019-2020

38. DIDATTICA DELLA LINGUA NEOGRECA (cfu 6) A.A. 2019-2020

39. LETTERATURA E CULTURA NEOGRECA I (cfu 12) A.A. 2019-2020

40. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2020-2021

41. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2020-2021

42. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2021-2022

43. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2021- 2022

44. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2022-2023

45. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2022- 2023

46. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2023- 2024

47. LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA (cfu 12) A.A. 2024-2025

48. FILOLOGIA GRECA MEDIEVALE E MODERNA (cfu 9) A.A. 2024-2025

49. CULTURA E LETTERATURA DELLA GRECIA MODERNA(cfu 9) A.A. 2024-2025

Partecipazione a Collegi dei docenti del Dottorato di ricerca

Dottorato di ricerca "Filologia e cultura greco-latina e storia del Mediterraneo antico":

1) ciclo XXIV (inizio A.A.2010-2011).

2) ciclo XXV (inizio A.A.2011-2012): tutor del dott. Francesco Scalora.

3) ciclo XXVI (inizio A.A.2012-2013).

4) ciclo XXIX (inizio A.A.2013-2014).

Dottorato di ricerca "Studi classici per la contemporaneità":

5) ciclo XXXVIII (inizio A. A. 2022-2023).

6) ciclo XXXIX (inizio A.A. 2023-2024): tutor della dott. Shanna Rossi.

7) ciclo XL (inizio A.A. 2024-2025).

Laboratori 3 CFU

14339 - ALTRE CONOS. UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO - 3.0 Cf ANNO 2017

2019 - FILOLOGIA MODERNA E ITALIANISTICA - CLASSE LM-14 - Corso di Laurea Magistrale Biennale | Master's Degree anno **2017**

14339 - ALTRE CONOS. UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO - 3.0 Cf

2206 - ITALIANISTICA - CLASSE LM-14 - Corso di Laurea Magistrale anno 2018

13351 - ALTRE CONOSCENZE UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO - 3.0 Cf

2198 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI - CLASSE L-12 - Corso di Laurea Triennale (DM270) | Bachelor's Degree anno 2020

Anno Acc. 2021-22 LA LETTERATURA DELLA GRECIA MODERNA TRA IL XX E IL XXI SECOLO

Anno Acc. 2021-22 LA GRECIA: COSÌ VICINA COSÌ LONTANA

Anno Acc. 2022-2023 Dalla koiné a Zorba: una sintesi del percorso diacronico della lingua greca

Anno Acc. 2022-2023 GRECIA DI OGGI: CULTURA E STORIA

Anno Acc. 2023-2024 Dalla koiné a Zorba: una sintesi del percorso diacronico della lingua greca

Anno Acc. 2023-2024 GRECIA DI OGGI: CULTURA E STORIA

Anno Acc. 2023-24 LA GRECIA: COSÌ VICINA COSÌ LONTANA

Anno Acc. 2023-2024 Dalla koiné a Zorba: una sintesi del percorso diacronico della lingua greca

Anno Acc. 2024-2025 GRECIA OGGI: LETTERATURA E ARTI

Tesi di laurea triennale e di laurea magistrale

1. Lorena Baldi, "Bodas de Sangre-Ματωμένος γάμος: da Federico García Lorca a Nikos Gatsos" (Corso di Laurea in Lingue straniere e Italiano come Lingua Seconda per le Relazioni Internazionali e Interculturali A.A. 2007-2008, 11-12 2008); voto: 106.

2. Mariangela Meo, "Long day's journey into night/Tαξίδι μιας μεγάλης μέρας μέσα στη νύχτα: da Eugene O'Neill a Nikos Gatsos" (Corso di Laurea in Lingue straniere e Culture moderne, A.A. 2008-2009, 24 luglio 2009); voto: 108.
3. Francesco Villari, "E. Roidis: tre saggi sul Medioevo" (Corso di Laurea in Lingue straniere e Culture moderne, A.A. 2008-2009, 26-2-2010); voto: 110 e lode.
4. Mariangela Scianna, "Libistro e Rodamne: i sogni"(Corso di Laurea in Lingue e Culture moderne, A.A. 2011-2012, 16-7-2012); voto: 110 e lode.
5. Lucia Pizzo, "Le relazioni parentali nei proverbi: italiani, siciliani, spagnoli, neogreci"(Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, v.o. A.A. 2011-2012, 20 dicembre 2012); voto: 110 e lode.
6. Mauro Lo Curcio, "Un esteta ateniese: Napoleon Lapathiotis" (Corso di Laurea in Traduzione, Italiano L2 e . straniere e Interculturalità A.A. 2011-2012, 14-3-2013); voto: 107.
7. Emanuela Cappello, "Dal cinese al greco: 5 componenti poetici" (Corso di Laurea in Lingue e Letterature moderne e mediazione linguistica- Italiano come Lingua Seconda A.A. 2012-2013, 9-3-2014); voto: 110 e lode.
8. Giulia Sorrentino, "La concezione della lingua greca in Ghiorgos Seferis" (Corso di Laurea in Lettere – Curriculum classico A.A. 2012-2013, 20-3-2014); voto: 110 e lode.
9. Mariano Marchese, "La Divina Commedia nella versione greca di Nikos Kazantzakis" (Corso di Laurea in Lettere classiche v.o. A.A. 2013-2014,13-10 -2014); voto: 110 e lode.
10. Martina Scialabba, "Una scrittrice greca del nostro tempo: Agathì Dimitrouka" (Corso di Laurea in Lingue e Letterature moderne e mediazione linguistica- Italiano come Lingua Seconda, A.A. 2014-2015, 8-10-2015); voto: 110 e lode.
11. Laura Longo, "Saffo neogreca" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità, A.A. 2014-2015, 3-3-2016); voto: 110.
12. Umberto Fiorino, "La calunnia del sangue di Vasilis Boutos, tra storia e invenzione" (Corso di Laurea in Lettere, A.A. 2015-2016, 20-7-2016); voto: 107.
13. Serena Zaino, "Giocasta di Dimitra Mitta: una dissacrante rivisitazione del mito"(Corso di Laurea in Lettere, A.A. 2015-2016, 7-10-2016); voto: 104.
14. Marina Barone, "Un sodalizio di vita e arte: Nikos Gatsos e M. Hatzipidakis" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2015-2016, 3-3-2017); voto: 110 e lode.
15. Simone Elia, "Realtà e fantasticheria nei racconti traci di Ghiorgos Viziinòs" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2016-2017, 8-3-2017); voto: 105.
16. Giovanna Ferlisi, "Elpenore greco, da Omero a Ritsos" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità, A.A. 2016-2017, 8-3-2017); voto: 110 e lode.
17. Serena Casula, "Vrettakos a Trögen"(Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e Italiano come lingua seconda, A.A. 2016-2017, 19-7-2017); voto: 95.
18. Angelica Di Caro, "Il percorso poetico di Anestis Evangelou" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità, A.A. 2016-2017, 19-7-2017); voto:110 e lode.

19-10-2018) Voto:110 "romanzi bizantini di Pinelopi Delta" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2016-2017,

20. Carmelo Fallea, "Canti popolari dei pescatori di spugne di Kàlymnos" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2016-2017, 8-3-2018); voto: 107.

21. Maria Gabriella Maltese, "Kavafis lettore di Plutarco" (Corso di laurea in Lettere v. o. A.A. 2016-2017, 2-3-2018); voto: 110 e lode.

22. Giuseppe Tarantino, "Un poema parenetico del XIV secolo: Stefanos Sachlikis, *Consigli a Franceschino*"(Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2017-2018, 15-10-2018); voto:110 e lode.

23. Liliana Cannella, "Nikiforos Vrettakos e il mare" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2017-2018, 15-3-2019); voto: 95.

24. Eleonora Martorana, "Panagulis poeta"(Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2017-2018, 15-3-2019); voto:110 e lode.

25. Kevin Manuel Rubino, "Due uomini parlano della pace nel mondo. Lettere di Nikiforos Vrettakos" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2017-2018, 15-3-2019); voto:110 e lode.

26. Barbara Scorsone, "I colori di Kavafis" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2017-2018, 15-3-2019); voto:110 e lode.

27. Enrico Palumbo, "Dal greco al greco. L'*Aσπίς* di Menandro. Una riscrittura" (Corso di laurea triennale in Lettere A.A. 2017-2018, 18-7-2019); voto: 108.

28. Christian Pranio, "I canti di Xápoç. Una lettura di Niccolò Tommaseo" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2018-2019, 20-3-2020); voto: 110 e lode.

29. Debora Meilli, "Elena: eternità di un mito" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2021-22, 18-7-2022); voto: 103.

30: Maria Claudia Messina, "Charis Vlavianòs: profilo di un poeta postmoderno" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2022-23, 4-3-2024); voto: 110 e lode.

31. Paolo Giargiana, "Tilemachos Chityris: l'uomo, il poeta" (Corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità A.A. 2023-24, 11-3-2025); voto: 110.

TESI DI DOTTORATO, DI CUI È STATA TUTOR

1. Francesco Scalora (Università degli Studi di Palermo , curriculum "Filologia e cultura greco-latina e storia del Mediterraneo antico" XXV ciclo con Università di Creta), "La presenza della Grecia moderna nella cultura siciliana del XIX secolo". Tesi discussa nel marzo 2015 con giudizio "Eccellente".

TESI DI MASTER di cui è stata relatrice

1. Gaetana Minnone, Master biennale di secondo livello "Esperti nelle attività di valutazione e di tutela del patrimonio culturale" Università di Roma Tre: "Tutela, conservazione e valorizzazione del patrimonio archivistico: pergamene, carte antiche e sigilli dell'Archivio Storico di Termini Imerese" Tesi discussa il 31 gennaio 2020 con esito positivo.

LEZIONI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE

- 1) Università di Vienna - Institut für Byzantinistik u. Neogräzistik (gennaio 2003): seminario sulla "Rimada koris kie neou" (problemi ecdotici).
- 2) Università di Granada (aprile 2004): seminario sulla poesia di Nikos Gatsos.
- 3) Università di Cipro (ottobre 2005): sulla "Rimada koris kie neou" (problemi ecdotici).
- 4) Università di Patrasso (gennaio 2008): sugli inediti di Nikos Gatsos.
- 5) Università di Giannina (marzo 2015) sulla poesia di Ghiorgos Sarandaris.
- 6) Università di Atene (dicembre 2016) sulla concezione linguistica di Ghiorgos Seferis.
- 7) Università di Atene (aprile 2017) su "Sarandaris e il modernismo".
- 8) Università di Atene (30 giugno- 6 luglio 2018) sui rapporti di Kavafis, Seferis e Ritsos con l'antichità classica.
- 9) Università di Atene (2 febbraio- 14 marzo 2019) su diversi esponenti della "Generazione del Trenta"
- 10) Università di San Pietroburgo (8-16 giugno 2019) su Jannis Ritsos e il mito.
- 11) Università di Granada (27/31 gennaio 2020) su autografi e inediti di Jannis Ritsos

RICERCHE FINANZIATE

1. Partecipazione al progetto dal titolo "Sopravvivenza dell'antico ed eredità bizantina nella cultura neogreca" (codice [ORPA06E8WB](#)); responsabile: prof. R. Lavagnini (2007).
2. Partecipazione al progetto dal titolo "Tempo e tempi nell'Erotòkritos"(codice [ORPA06MSJE](#)); responsabile: prof. I. Di Salvo (2007).
3. Partecipazione al progetto dal titolo "La costruzione del mediterraneo, pratiche, saperi, rappresentazioni"(ID pratica 2012-ATE 0521 anno 2012 tipologia ATE-FA); responsabile: prof. C. Rognoni
4. Contributo per lo sviluppo di collaborazioni internazionali dell'Ateneo: progetto CORI 2016 (azione D3 DD02-180154)
5. Contributo per lo sviluppo di collaborazioni internazionali dell'Ateneo: progetto CORI 2018 azione D (outcoming professor)

6. Contributo per lo sviluppo di collaborazioni internazionali dell'Ateneo: progetto CORI 2024 azione D3 (incoming professor)

INCARICHI / CONSULENZE

COLLABORAZIONI CON ISTITUZIONI UNIVERSITARIE ESTERE

1) ERASMUS

A) ACCORDI INTERNAZIONALI DI CUI È RESPONSABILE

1. Università di Salonicco (G THESSAL 01) dal 2014.

2. Università di Atene (G ATHINE 01) dal 2015.

3. Università dell'Egeo (G ATHINE a1) dal 2018.

4. Università di Patrasso dal 2018 (G PATRA 01) dal 2018.

5. Università di Vienna (A WIEN 01) dal 2018.

6. Università di Creta (G KRITIS 01) dal 2019.

B) PARTECIPAZIONI A "MISSIONI" ERASMUS

1. Università di Creta (Rethymno): 1-4 dicembre 2008.

2. Università di Salonicco: 24-30 marzo 2016.

3. Università di Atene 24-29 settembre 2017.

4. Università di Patrasso 25-31 marzo 2022.

2) LEZIONI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE

1) Università di Vienna - Institut für Byzantinistik u. Neogräzistik (gennaio 2003): seminario sulla "Rimada koris kie neou" (problemi ecdotici).

- 2) Università di Granada (aprile 2004): seminario sulla poesia di Nikos Gatsos.
- 3) Università di Cipro (ottobre 2005): sulla “Rimada koris kie neou” (problemi ecdotici).
- 4) Università di Patrasso (gennaio 2008): sugli inediti di Nikos Gatsos.
- 5) Università di Giannina (marzo 2015) sulla poesia di Ghiorgos Sarandaris.
- 6) Università di Atene (dicembre 2016) sulla concezione linguistica di Ghiorgos Seferis.
- 7) Università di Atene (aprile 2017) su “Sarandaris e il modernismo”.
- 8) Università di Atene (luglio 2018) sui rapporti di Kavafis, Seferis e Ritsos con l'antichità classica.

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI

- 1) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice degli esami di Dottorato presso il “Pedagogikò Tmima dimotikis ekpedefsis” -Facoltà di Pedagogia dell'Università “Kapodistrias”di Atene (9 luglio 2009).
- 2) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice del Concorso per collaboratore madrelingua Neogreco Università di Bari (Bari 21/03/2014).
- 3) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice del Concorso per guida turistica bandito dalla Regione Siciliana (Catania 28/03/2014).
- 4) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice del Concorso per guida turistica bandito dalla Regione Siciliana (Enna 23/04/2014).
- 5) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice della Procedura selettiva pubblica per attribuzione di 1 assegno di ricerca (tipologia B), D.R. n.2754/2017 del 12/10/2017, Università di Palermo (Palermo, 20 novembre 2017).
- 6) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice del Concorso per il reclutamento di personale docente delle scuole secondarie di primo e secondo grado e per il sostegno ambito disciplinare AM24 – LINGUE E CULTURE STRANIERE NEGLI ISTITUTI DIISTRUZIONE DI II GRADO – NEO-GRECO (Venezia 23-25 luglio 2018).
- 7) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice della Procedura selettiva pubblica per attribuzione di 1 assegno di ricerca (tipologia B), D.R. n. 3824/2019 (prot. 104142 del 4/11/2019), Università di Palermo (Palermo, novembre 2019).
- 8) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice della Procedura selettiva pubblica per attribuzione di 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico di madrelingua neogreca (Disposizione Direttore Generale n. 3085/2020; prot. 48138 del 7/7/2020), Università di Roma “La Sapienza” (ottobre 2020).
- 9) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice della Procedura selettiva pubblica per reclutamento di un “Ricercatore con contratto a tempo determinato”, Settore concorsuale 10/D2, SSD L-LIN/20, D.R. n. 1621/2021 (6/7/2021), Università di Roma “Tor Vergata”.

10) Partecipazione come componente della commissione giudicatrice della Procedura selettiva pubblica per reclutamento di un "Ricercatore a tempo determinato" presso il Dipartimento dei Beni Culturali-DBC Settore concorsuale 10/D2, SSD L-LIN/20, ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera A della legge 30/12/2010 n. 240, D.R. n. 4212 del 22/11/2021

11) Partecipazione come presidente della commissione giudicatrice del CONCORSO DOCENTI per la SCUOLA SECONDARIA D.D.2575 del 6.12.2023 (luglio 2024).

12) Responsabile del Centro di Esami 39008 (UNiveristà di Palermo) per la Certificazione Internazionale di Competenza della lingua greca del "Centre for the Greek Language" del Ministero Ellenisco dell'Istruzione, Ricerca e Affari religiosi (dal 2019).

PARTECIPAZIONE AD ATTIVITÀ EDITORIALI

1.Fondatore e direttore editoriale della collana "Gli Agapanti" delle Edizioni "Le Torri del Vento" dal 2017.

2.Fondatore e direttore editoriale delle collane NIATA (dal 2029) e NIATA MAIORA (dal 2020) delle dizioni Palermo University Press.

3.Direttore editoriale delle collane di testi neogreci (entrambe personalmente ideate e fondate) "Nostos" e "Nostos Poesia" delle Edizioni "La Zisa" (Palermo) dal 2011 al 2015.

4.Collaborazione al gruppo di redazione del DIZIONARIO GRECO MODERNO ITALIANO (Istituto Siciliano di Studi bizantini e neoellenici 1985-1993).

ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

Socio di:

1.Istituto Siciliano di Studi bizantini e neoellenici

2.Consulta Universitaria per la civiltà bizantina e neogreca

3.Associazione nazionale di studi neogreci (di cui ha ricoperto la carica di presidente dal 2021 al 2024)

4.Associazione europea di studi neogreci (EENS), di cui è membro del Consiglio Direttivo dal 2023.

PUBBLICAZIONE

- 1) La poesia "Tempo che s'accende ora" di G. Sarandaris. Analisi stilistica, in "Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere ed Arti di Palermo", V, 2 (1982), pp. 405-417.
- 2) Palamàs e Drosinis "compagni di viaggio", in "Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere ed Arti", V, 4 (1984), pp. 171-183.
- 3) [Recensione] T. Lignadis, Ένα βιβλίο για τον Νίκο Γκάτσο, "Ιταλοελληνικά" I (1988), pp. 243-246. ISSN 1122553X.
- 4) [Recensione] G. Babiniotis, Γλωσσολογία και λογοτεχνία, "Ιταλοελληνικά" I (1988), pp. 261-262. ISSN 1122553X.
- 5) Andreas Kalvos, *Odi*, Traduzione di Maria Caracausi (Quaderni dell'Istituto di Filologia greca dell'Università di Palermo, 19)1988, pp. 78.
- 6) Noterella sulla "trascrizione" seferiana del *Cantico dei Cantici*, "Ιταλοελληνικά" II (1988), pp. 149-156. ISSN 1122553X.
- 7) Αμοργός di N. Gatsos, "La Memoria" (Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Palermo) 6 (1990), pp. 49-67.
- 8) Le versioni italiane di Kalvos dagli 'Idilli del Meli, in Atti del III Convegno Internazionale di Studi neogreci, Palermo 1991, pp. 23-28.
- 9) La lingua di A. Kalvos (Quaderni dell'Istituto di Filologia Greca dell'Università di Palermo, 23) 1993, pp. 70.
- 10) Un dizionario esemplare (recensione), "Nuove Effemeridi" 24 (1993/IV), p. 84. ISSN03946487.
- 11) [Recensione] AA. VV. , *Dizionario Greco moderno-Italiano*, Istituto Siciliano di Studi Bizantini, Roma 1993, "NEuropa" 78-81 (1994), pp. 167-168. ISSN 10259759.
- 12) Γοθικό τετράδιο: una traduzione da Mario Luzi, in *Testi letterari italiani tradotti in greco. Atti del IV Convegno di Studi neogreci*, Viterbo 1993, Soveria Mannelli 1994, pp. 383-388. ISBN 8872843170.
- 13) A. Papadiamandis Amore sotto la neve, traduzione dal neogreco di Maria Caracausi [del racconto Ο ἐρωτας στα χιόνια], "NEuropa" 78-81 (1994), pp. 103-106. ISSN 10259759.
- 14) A. Papadiamandis Sogno sull'onda, traduzione di Maria Caracausi [del racconto Όνειρο στο κύμα], "Nuove Effemeridi" 25 (1994/I), pp. 38-45. ISSN 03946487.
- 15) Η ιταλική μετάφραση του Κάλβου από τα Σικελικά ποιήματα του G. Meli,in "Πρακτικά δωδέκατου Συμποσίου Ποίησης: A. Κάλβος" Πάτρα 3/5-7 1992", Patrasso, 1994, pp. 113-119.
- 16) M. Manoussacas, Bruno Lavagnini e la Grecia [Ο Μπρούνο Λαβανίνι και η Ελλάδα], traduzione di Maria Caracausi, in Giornate di studio sull'opera di Bruno Lavagnini, a cura di G. D'Ippolito, S. Nicosia, V. Rotolo, (Quaderni dell'Istituto di Filologia greca dell'Università di Palermo" 22), Palermo 1995, pp. 79-84.
- 17) A. Karkavitsas Tre racconti, Introduzione, traduzione e note di Maria Caracausi, L'Epos, Palermo 1995, pp. 34.
- 18) Piccola grammatica neogreca di M. Triantafyllidis, traduzione italiana della Μικρή Νεοελληνική Γραμματική, Aristoteleio

Panepistimio Thessalonikis, 1995, pp. 270. ISBN 960231 0758.

19) E. Roidis, *Storia di una gatta*, traduzione dal Neogreco di Maria Caracausi [della novella *Iστορία μιας γάτας*], "NEeuropa" 90-93 (1997), pp. 107-116. ISSN 10259759.

20) [Recensione] P. Foteas, *Σαν τα παιδιά*, Athina 1995, "NEeuropa" 90-93 (1997), p. 140. ISSN 10259759.

21) [Recensione] *Αρχαία Κυπριακή Γραμματεία, II Επίγραμμα* (a cura di A. Voskòs), Lefkosia 1997, "Ιταλοελληνικά" V (1994-96), pp. 479-480. ISSN1122553X.

22) *Echi della cultura europea nell' "Apologia del Suicidio" di A. Kalvos*, in *Pensiero occidentale e Illuminismo greco. Atti del V Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Napoli 15-18/V/1997*, "Ιταλοελληνικά" VI (1997-1998), pp. 449-457. ISSN1122553X.

23) [Recensione] *Byzantino-Sicula III, Miscellanea di scritti in memoria di Bruno Lavagnini*, Quaderni dell'Istituto Siciliano di Studi bizantini e neoellenici 14, Palermo 2000, "Magna Graecia" XXXV n.1-2 (gennaio-giugno 2000), p. 17. ISSN 00249955.

24) La poesia "*Il cavaliere e la morte*" di Nikos Gatsos. *Traduzione e analisi*, "Annali del liceo Garibaldi" 35-37 (1997-2000), pp. 404-410. ISSN 1128210X.

25) *Due racconti di Vasilis Butos tradotti per la prima volta in italiano*, "Annali del liceo Garibaldi" 35-37 (1997-2000), pp. 401-403. ISSN 1128210X.

26) Nikos Gatsos *Αγοργός*, a cura di Maria Caracausi, in "Poesia" 152 (luglio-agosto 2001), pp. 34-41. ISSN 11234849.

27) Seferis traduttore della "Apocalisse", in Giorgio Seferis, *Giornata di Studi nel centenario della nascita Palermo 30/XI/ 2000, Atti*, Palermo 2003, pp. 117-126.

28) *Contrasto di una fanciulla e di un giovane [Η Ριμάδα κόρης και νέου]*. Introduzione, edizione critica, traduzione, commento di Maria Caracausi, Roma 2003, pp. 176. ISBN 8843027387.

29) *Le favole di M. Dalmati*, in *La presenza femminile nella letteratura neogreca, Atti del VI Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Roma 19-21 novembre 2001*, Roma 2003, pp. 327-335. ISSN 04952057.

30) *Ercole neogreco*, in *Atti del Convegno Internazionale "Rinascite di Ercole"*, Verona 30.5-1.6. 2002, Verona 2003, pp. 335-345. ISBN 88 87082219.

31) *Le canzoni di N. Gatsos: immagini da Amorgòs*, in *Ο Φιλόπατρις, Αφιέρωμα στον A. E. Solà*, Granada 2003, pp. 401-409. ISBN 8495905108.

32) [Βιβλιοκρισία] N. Χαριλάου, *Ο νεόφυτος Δούκας και η συμβολή του στο νεοελληνικό Διαφωτισμό*, Athina, Κυβέλη, 2003, "Υλαντρον" VI (2005), pp. 205-206. ISSN 14500868.

33) C. Hadziotis, *Uomini e gatti al tempo della guerra*, traduzione di Maria Caracausi, Palermo 2006, pp. 124. ISBN 9788890245794.

34) Seferis traduttore dal Greco antico, in *Atti del Convegno Internazionale Γιώργος Σεφέρης. 100 χρόνια από τη γεννησή του, Napoli, 14-15 dicembre 2000 "Ιταλοελληνικά" VIII* (2006), pp. 167-175, ISSN 1122 553X.

35) Alexandros Papadiamantis: *problemi di traduzione*, in *Atti del Convegno Internazionale di Studi Neogreci, Napoli 22-23*

novembre 2001, Napoli, in "Ιταλοελληνικά" VIII (2006), pp. 286-300. ISSN 1122553X.

36) [Recensione] N. Charilau, *O νεόφυτος Δούκας και η συμβολή του στο νεοελληνικό Διαφωτισμό*, Athina 2003, "Ιταλοελληνικά" VIII (2006), pp. 455-458. ISSN 1122 553X.

37) *Umme Dunia, un romanzo italiano del XIX secolo sulla Caduta di Costantinopoli*, in *Constantinopla: 55° anos desde su caída*, Granada 2006, vol. II, pp. 419-431, ISBN 978849590 5161.

38) A. Dimitrouka, *Di cani e d'altro*, Versione italiana di M. Caracausi e P. Scrima, Palermo 2007, pp. 32. ISBN 978 88 90245718.

39) Sarandaris e l'Italia, in *Cultura Neogriega. Tradición y modernidad. Actas de III Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica*, Vitoria 2/4-6-2005, Vitoria 2007, pp. 77-85 ISBN 97884 98600186.

40) Gatsos e García Lorca, in *Studi sull'Europa orientale, Omaggio a A. Bongo - G. Carageani, C. Nicas - A. Wilkon*, Dipartimento di Studi dell'Europa orientale, Napoli 2007, pp. 91-107. ISBN 9788895044200.

41) E. Aranitsis, *Il mare*, "Πόρφυρας" 122 (ian.-mart.2007), pp. 595-596. ISSN 1105-137X.

42) *Itaca in Portogallo: una poesia di Manuel Alegre*, in *Atti del Convegno Internazionale "C. Kavafis: 70 anni dalla morte e 140 dalla nascita"*, Napoli 28/29-XI-03, in "Ιταλοελληνικά" IX (2008), pp. 101-108, ISSN 1122 553X.

43) *Carnevale a Skyros*, in collaborazione con S. Bonanza, "Archivio Antropologico Mediterraneo" 10-11 (2008), pp. 173-190.

44) *Due gatte di Grecia*. Traduzione e note introduttive a cura di Maria Caracausi [da due racconti di Roidis e Xenopoulos], Palermo 2008, pp. 50. ISBN 9788890245732.

45) *Metafore di Sarandaris*, in *Aspetti formali del testo nella letteratura neogreca. Atti del VII Convegno Nazionale di Studi Neogreci*, Trieste 16/18-9-2005, a cura di L. Marcheselli e F. Molcho, Venezia 2009, 237-246. ISBN 9788875432393.

46) *Kazantzakis e la Spagna*, in *Atti del Convegno Internazionale di studi neogreci "Nikos Kazantzakis 50 anni dalla morte"*, Napoli 22-23 ott. 2007, "Ιταλοελληνικά" XII (2009), pp. 189-206. ISSN1122553X.

47) *Gepriesen sei: una versione tedesca dell'Aξιον εσπι*, in *O. Elitis, un europeo per metà*, Atti del Convegno "Elitis in Europa" 16-18 novembre 2006, a cura di P. M. Minucci e Ch. Bintoudis, Roma 2010, pp. 357-387. ISBN 978 88 60364487.

48) *Gatsos traduttore di teatro*, in *Γλώσσα ψυχής άγγελος, Αφιέρωμα στην Ελευθερία Γιακουμάκη*, επιμ. E. Papadopoulou - I. Remediaki, Athina 2010, pp. 439-453. ISBN 897 9608 950658.

49) "Un uomo insignificante" (un racconto di Nikos Gatsos), in *Alle gentili arti ammaestra, Studi in onore di A. Proiu*, Roma 2010, pp. 485-492. ISSN 0495 2057.

50) *Prevelakis in Italia*, in *Πρακτικά του Δέκατου Κρητολογικού Συνεδρίου, Χανιά 1-8 Οκτωβρίου 2006*, Chanià 2011, pp. 449-462. ISBN 9789608648067.

51) *Nikos Gatsos traduttore di Arthur Rimbaud, Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο από το 1204 έως σήμερα*, *Πρακτικά του Δέκατου Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών, Γρανάδα 9-12 Σεπτεμβρίου 2010*, Αθήνα 2011, τομ. Α', σσ. 763 -773 (www.eens.org). ISBN9789609969932.

53) *Due poetesse spagnole tradotte da Nikos Kazantzakis*, in *Toλμηρός Σκαπανέας, Αφιέρωμα στον καθ. K. A. Δημάδη*, Estudios Neogriegos 14 (2011-2012), pp. 327-348. ISSN 1137-7003. Codice rivista: E221554.

54) *La prima Isonavía di Nikos Kazantzakis* (1927), in *Culturas Hispanicas y mundo griego. Actas de IV Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica*, Zaragoza, 1-3.10.2009, Granada 2012, pp. 91-101. ISBN 9788495905420

55) *Nikos Gatsos e i suoi "materiali in movimento"*, in *Poeti greci del 900. Giornate di studio in onore di V. Rotolo*, Palermo, 9/10-11-2005, Caltanissetta 2012, pp.121-137, ISBN 9788882432157.

56) [Recensione] Γ. Παπαθανασόπουλος, *Γ. Σαραντάρης: ο ἀνθρωπος, ο ποιητής, ο διανοούμενος*, εκδ. Εκπληξη, Athina 2012, "Πόρφυρας" 143 (απρ.-ιουν. 2012), pp. 121-122, ISSN 1105137X.

57) Ghiorgos Seferis, *Sei notti sull'Acropoli*, traduzione di Maria Caracausi, Palermo 2012, pp. 192. ISBN 9788866840053.

58) Alèxandros Papadiamandis, *Due racconti di Skiathos*, traduzione di Maria Caracausi, Aiora Press, Athina 2012, pp. 70. ISBN 9789607872906.

59) *Τρεις Ευρωπαίοι ποιητές, ο Γκάτσος, ο Λόρκα, ο Ρεμπώ*, in *Greece-European identity-Georgia, International Conference, Tbilisi, 27-29.6.2012, "Phasis"* 15/16 (2013), pp. 40-46. ISSN1512-1046 Codice rivista: E215923.

60) *Η ωδή του Νίκου Γκάτσου στον Φεδερί και Γαρθί αλορκά*, ανεκδότηση απόσπασμα, "Mandragoras" 49 (2013), p. 54-55. ISSN 1106-189866.

61) *Η Ριμάδα κόρης και νέου μεταξύ ελληνικής και δυτικής παράδοσης*, "Estudios Neogriegos" 16 (2014), pp. 117-134. ISSN 1137-7003. Codice rivista: E221554.

62) Ghiorgos Sarandaris, *Giorni*, Poesie scelte e tradotte da Maria Caracausi, Palermo 2014, pp. 80. ISBN 978-88-9911-320-9.

63) *Figure del mito in "Ripetizioni"di Giannis Ritsos*, "Estudios Neogriegos" 17 (2015), ISSN 1137-7003, pp. 97-108. ISSN 1137-7003. Codice rivista: E221554.

64) *I racconti di Napoleon Lapathiotis*, in *Πρακτικά του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνέδριου Νεοελληνικών Σπουδών, Θεσσαλονίκη*, 2-5 Οκτοβρίου 2014, Αθήνα 2015, vol.3, pp. 161-170. ISBN 9786188177109.

65) *Un poeta maledetto ad Atene: Napoleon Lapathiotis*, in *V Congreso de Neohelenistas de Iberoámerica. Mundo neogriego y Europa: contactos, dialogos culturales*. Valencia 25-26 de Octubre 2013. Editor Francisco Morcillo Ibáñez, Granada 2015, pp. 213-218. ISBN 9788495905703.

66) *Σχέδια για την έκδοση των καταλοίπων του Γκάτσου*, *Πρακτικά Συνεδρίου "Ένας χαμένος ελέφαντας"* Νίκος Γκάτσος: εκατό χρόνια από τη γέννησή του, Athina 23-25.9.2011, Athina 2015, pp. 143-153. ISBN9789604761753.

67) G. Seferis, *Un poeta greco a Stoccolma*, traduzione di M. Caracausi, Aiora Press, Athina 2016, pp. 92. ISBN 97896050484701.

68) *Il Meli italiano del poeta greco Andreas Kalvos*, in *Atti del Convegno "Giovanni Meli 200 anni dopo: Poesia, Scienza, Luoghi, Tradizione"* (Palermo-Cinisi-Terrasini, 4-7 dicembre 2015), Palermo 2016, pp. 61-88. ISBN 9788896312759.

69) A. Papadiamandis, *Sogno sull'onda*, [tre racconti con testo greco a fronte], traduzione di M. Caracausi, Aiora Press, Athina 2017, pp. 160. ISBN 9786185048679.

70) La *Riμάδα κόρης και νέου* e i *Contrasti italiani*, in ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ NEOGRÆCA MEDII ΆΕVI: ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΩΝΤΑΣ ΤΗ ΔΗΜΩΔΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ (12ος-17ος αι.) (pp. 251-261), Iraklio (Creta) 2017, ΕΤΑΙΡΙΑ ΚΡΗΤΙΚΩΝ ΙΣΤΟΡΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ, 2017, pp. 251-261. ISBN 9789609480383.

71) O Λόγιος *Spiridione de' Medici Dilotti μεταξύ Ελλάδας και Σικελίας*, in I ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΑΝΙΟΝΙΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΚΕΡΚΥΡΑ, 30 ΑΠΡΙΛΙΟΥ – 4 ΜΑΐΟΥ 2014 ΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ IV. ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ – ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ-ΑΡΧΑΙΟΓΝΩΣΙΑ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ – ΘΕΑΤΡΟ, Kerkyraikà Chronika IA', Kerkyra 2017, pp.463-470. ISSN1012/2303.

72) *Stratis il Marinaio, Mattia Pascal e gli altri: nomi nell'opera di Ghiorghos Seferis*, in "Il nome nel testo", XIX (2017), pp. 395-411, ISSN:1591-7622.

73) *Napoleon Lapathiotis: Il racconto "L'occhio di vetro"*, in "Περίπτερο" (01-02-2018), pp. 65-73, ISBN 978-618-5329-02-0.

74) G. Ritsos, *Neppure la Mitologia*, 36 Poesie da Επαναλείψεις scelte e tradotte da Maria Caracausi, Le torri del Vento, Palermo 2018, ISBN 978-88-99896-63-8.

75) G. Ritsos, *Il loggione*, Aiora Press, Athina 2018, ISBN 978-6185048945.

76) *La mutevole identità di N. Kalas*, in "Il nome nel testo", XX (2018), pp.21-30. ISSN:1591-7622.

77) *Sarandaris traduttore di Kavafis*, in "Rivista di letteratura comparata: italiana, bizantina e neoellenica" 2 (2018), pp. 99-106. ISSN 2533-0969.

78) *Will a Cat save the world? (Christos Boulos' cat stories)*, in "Keimena" 29 (giugno 2019), pp. 66-73 keimena.ece.uth.gr/main/, codice rivista E252673, ISSN 1790-1782.

79) *Nomi mitologici nell'opera di Ghiannis Ritsos*, in "Il nome nel testo", XXI (2019), pp.111-124. ISSN:1591-7622

80) G. Ritsos, *Δεκαοχτώ λιανοτράγουδα της πικρής πατρίδας*, Versione italiana di M. Caracausi, *Ritsos dopo Ritsos: Giornata di studi*, Palermo 23/25-10 2018, Palermo University Press, Palermo 2019, ISBN 978885090629 pp. 90-97.

81) *Dèi, eroi e non eroi in "Ripetizioni" di Ghiannis Ritsos, Da Omero a Elytis, La metafora del mito dall'epos omerico alle letterature moderne*, Caltanissetta 2019, pp. 41-54. ISBN 978882434991.

82) Ghiannis Ritsos, *Bianche macule sopra il bianco, Έσπρες κηλίδες πάνω στο άσπρο*, Edizione e traduzione italiana a cura di Maria Caracausi, Agapanti 4, Torri del Vento, Palermo 2019, ISBN 9781234567897, pp. 100 + 101.

83) *Oι τελευταίες συλλογές του Γιάννη Ρίτσου. "Kathedra Vizantijskoj i Novogreceskoj Filologii"*, pp. 63-72. ISSN 26587157 (5)

84) Margherita Dalmati tra Grecia e Italia. "Rivista di letteratura italiana comparata, italiana, bizantina e neoellenica" 4 (2020), 107-134. ISSN: 25330969.

85) Ίχνη από θεατρικά έργα του Νίκου Γκάτσου: Η εποχή των δολοφόνων, *The Greek worls in periods of crisis and recovery (1204-2018)*, 2020, 77-101. ISBN: 9789151963839.

86) *Dalle ultime raccolte poetiche di Ghanis Ritsos: Έσπρες κηλι δες πα νω στο α σπρο*, (a cura di F. Zaccone, C. Bintoudis,

& P. Efthymiou) *La letteratura neogreca del XX secolo: un caso europeo*, Atti del Convegno Internazionale di Studi neogreci in onore di Paola Maria Minucci, Sapienza Università Editrice, Roma 2020, 169-179. ISBN: 9788893771702.

87) Prefazione a: Nikiforos Vrettakos, *Due uomini parlano della pace nel mondo*, NIATA 2, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 7-10. ISBN: 9788855091411.

88) Prefazione a: Vasilis Boutos, *La calunnia del sangue*, NIATA 5, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 9-11. ISBN: 9788855092418.

89) Prefazione a: Napoleon Lapathiotis, *Racconti di un dandy ateniese*, NIATA 6, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 7-10. ISBN: 9788855092265.

90) Questo accadeva un tempo, in Napoleon Lapathiotis, *Racconti di un dandy ateniese*, NIATA 6, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 43-47. ISBN: 9788855092265.

91) *L'occhio di vetro*, in Napoleon Lapathiotis, *Racconti di un dandy ateniese*, NIATA 6, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 87-93. ISBN: 9788855092265.

92) Prefazione a: Niki Troullinoù, *Qui nel sud*, NIATA 7, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 7-9. ISBN: 9788855092531.

93) Nikiforos Vrettakos, *Il saggio su Nikos Kazantzakis*, in *Nikiforos Vrettakos: un poeta esule a Palermo (1970-74)*, a cura di Salvatore Nicosia, Navarra editore, Palermo 2020. ISBN: 978-88-32055-36-8.

94) *Un esempio vivente di interculturalità: Jorgos Viziinòs. Il racconto "Moskov Selim"*, in *Borders, identity and memory in Media Studies*, Palermo University Press, Palermo 2020, pp.17-26. ISBN: 9788855091787.

95) Premessa all'edizione italiana, *Profili della Grecia moderna. Racconti premiati 2010-2018*, NIATA MAIORA 1, Palermo University Press, Palermo 2020, pp. 7-8. ISBN: 9788855091947.

96) Kostas Mavroudìs, 41, in *Profili della Grecia moderna. Racconti premiati 2010-2018*, NIATA MAIORA 1, Palermo University Press, Palermo 2020 pp.89-91. ISBN: 9788855091947.

97) Premessa all'edizione italiana, *La poesia nella Grecia di oggi. Premi statali 2010-2018*, NIATA MAIORA 2, Palermo University Press 2021, pp. 9-10. ISBN: 9788855091947.

98) Katerina Anghelaki-Rooke, *L'anoressia dell'esistenza*, in *La poesia nella Grecia di oggi. Premi statali 2010-2018*, NIATA MAIORA 2, Palermo University Press 2021, pp. 49-59. ISBN: 9788855091947.

99) Markos Meskos, *Il riscatto*, *La poesia nella Grecia di oggi. Premi statali 2010-2018*, NIATA MAIORA 2, Palermo University Press 2021, pp. 83-91. ISBN: 9788855091947.

100) Prefazione a: Nikiforos Vrettakos, *Amo, ergo sum*, Multimedia Edizioni, Salerno 2021, pp. 4-16. ISBN: 9791280488039.

101) Nota bio-bibliografica, in Nikiforos Vrettakos, *Amo, ergo sum*, Multimedia Edizioni, Salerno 2021, pp. 197-202. ISBN: 9791280488039.

102) Prefazione a: Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 7-10. ISBN: 9788855092883.

2021) Prologo di Nikiforos Vrettakos, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo

104) *Orfeo ed Euridice*, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 87-98. ISBN: 9788855092883.

105) *Dedica*, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 154-157. ISBN: 9788855092883.

106) *Prologo*, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 158-159. ISBN: 9788855092883.

107) *Kinderdorf Pestalozzi*, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 160-163. ISBN: 9788855092883.

108) *Nikiforos Vrettakos. Nota bio-bibliografica*, in Nikiforos Vrettakos, *Il soggiorno a Trogen* NIATA 8, Palermo University Press, Palermo 2021, pp. 211-216. ISBN: 9788855092883.

109) *Andreas Karkavitsas:Nota bio-bibliografica*, in Andreas Karkavitsas, *Il mendicante Agapanti* 6, Torri del Vento, Palermo 2021, pp. 262-272. ISBN 9788831283441.

110) G. Seferis, *Alla maniera di G. S. e altre poesie*, traduzione di M. Caracausi, AIORA, Athina 2021. ISBN 9786185369453

111) (in collaborazione con G. Kalogirou) *Η παιδική ηλικία και το τραύμα του πολέμου στην ποίηση και τα διηγήματα του Νικηφόρου Βρεττάκου*, "Kathedra Vizantijskoj i Novogreceskoj Filologii", 9 (2021) pp. 115-125. ISSN 26587158.

112) Un alfabeto particolare, in M. Caracausi, A. Gerbino, *Di Natale MC* (a cura di), *L'alfabeto di Jannis Psychopedis* (pp. 12-16). Palermo : Palermo University Press 2022..ISBN 9788855094153

113) *La lettera non pervenuta*. In M. Caracausi, A. Gerbino, *Di Natale MC* (a cura di), *L'alfabeto di Jannis Psychopedis* (pp. 29-30). Palermo : Palermo University Press 2022..ISBN 9788855094153

114) Materiali per una biografia. In M. Caracausi, A. Gerbino, M.C. Di Natale (a cura di), *L'alfabeto di Jannis Psychopedis* (pp. 81-87). Palermo : Palermo University Press 2022. ISBN9788855094153.

115) Prefazione a : Agathì Dimitrouka, *Linee spezzate. Storia di Agata*. In M. Caracausi (a cura di), *Linee spezzate. Storia di Agata* (pp. 7-8). Palermo : Palermo University Press 2022..ISBN 9788855094719.

116) *Ena imiteles pezografima tu Niku Gatsu: "I limni Kaliamba"*. In A. Dimitrouka (a cura di), *Nikos Gatsos (1911-1992)* (pp. 47-49). Dimitris Kalokyris 2022.ISBN 978-618-5646-24-0

117) *Frontiere fisiche e frontiere psicologiche: figure femminili nell'opera di Andreas Karkavitsas*. In Di Gesù F, Polizzi A, Prestigiacomo C (a cura di), *BORDER-CROSSING THROUGH INTERDISCIPLINARY AND MEDIA STUDIES* (pp. 291-303). Palermo : Palermo University Press 2023.ISBN 978-88-5509-555-6.

118) *L'imperatore Giuliano nella poesia di Kostantinos Kavafis*. HORMOS, 15 (2023), 71-82. ISSN ISSN 2036-587X

119) *TRIA PIIMATA TU M. GANA METAFRASMENA APO TI MARIA CARACAUSSI*. NEA ESTIA, 188((2023)), 286-291. ISSN 0028-1735, 1-10-696.

120) Recensione di Alessandra Seleni verso il libro *Mario Vitti studioso di Andreas Kalvos* (a cura di), *Il suo grande contributo alla tradizione greca*. Torino : Rist. Morrone Editore 2023. ISBN 9788832209815

121) Margarita Dalmati mediatrice culturale tra Grecia e Italia. In E. Lelli, C. Luciani (a cura di), *Grecia al femminile* (pp. 177-184). Atene : ETP BOOKS 2023. ISBN 9786185752156.

122) *Mia enallaktikì iokasti*. In G. Deliopoulos (a cura di), *Me paronta ton mytho. Dimitra Mitta* (pp. 67-75). Atene : ROMI 2023. ISBN 978-960-655-156-7.

123) erismo di Karkavitsas. In Birtachas S, C.C. Caracausi M, Luciani C, Pagratis G, Scalora F, Tsolkas I, et al. (a cura di), Atti del Convegno: GRECIA E ITALIA 1821-2021: due secoli di storie condivise II Letteratura (pp. 175-188). Atene : ETPbooks 2023..ISBN 9786185752118

124) *La cena*. In G. SORRENTINO (a cura di), *TRE ATTI UNICI* (pp. 49-107). Palermo : Palermo University Press.ISBN 978-885-509-611-9.

125) K. Kavafis, *Itaca*. Modena : Mucchi 2024. ISBN 9791281716087

126) *Titos Patrikios, Tempo assediato*. Taranto : Fallone Editore 2024..ISBN 9788885535565

127) APO TA KATALIPA TU NIKU GATSU DYO PEZA KIE ENA PIIMA. PORFURAS, 42(182, 2024), 349-358. 1105-137X 80784.

128) Mario Vitti studioso di Andreas Kalvos. In F. Scalora, E. Liosatou (a cura di), *Libri, storie, persone e parole fra Venezia e la Grecia : Miscellanea di scritti in memoria di Mario Vitti* (pp. 37-44). Venezia : Edizioni Ca' Foscari. 2024. ISSN 2610-9123

129) *Tra le marionette... magia di libri e voci di poeti*. In M. Caracausi, A. Corubolo (a cura di), *Il sogno della Chimera Mostra di libri stampati a mano con il torchio dell'Officina Chimerea* (pp. 15-16). Palermo : Museo Pasqualino 2024. ISBN 979-12-5677-008-3

130) Prefazione a *Piccola trilogia cipriota : Lo zio Kostakis e Rita Hayworth*. In A. Castelli, S. Princiotta, M. Caracausi (a cura di), *Piccola trilogia cipriota : Lo zio Kostakis e Rita Hayworth* (pp. 7-10). Palermo : Palermo University press 2024. ISBN 9788855096768

131) *Versi al diapason: la poesia di Eleni Artemiou Fotiadou*. In A.L. Inglese, S. Struffolino (a cura di), *Cipro fra antico e moderno. Atti della Giornata di Studi su storia, letteratura e arte cipriota, Roma 31 ottobre 2024* (pp. 176-190). Atene : ETPbooks.2024. ISBN 978-618-5752-42-2

132) *A λουρος- Γαλ - Γάτα Come si dice "gatto" in greco*. In E. Lelli, C. Luciani (a cura di), *Le parole dei Greci* (pp. 17-24). Atene : ETPBooks.2024.ISBN 978-618-5752-35-4.

133) Jorgos Seferis, *I gatti di San Nicola. Storia di una poesia*. LINGUE E LINGUAGGI, 67 (2024), 81-105. ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359

134) *Autoritratto del bianco. Poesie scelte*. In M. Caracausi (a cura di), *Autoritratto del bianco Poesie scelte* (pp. 20-97). Palermo : Torri del Vento 2025. ISBN 979-12-81700-23-9

135) *ELENI ARTEMIOU FOTIADOU, Visita guidata, Poesia 2000-2025*. Athens : Mandragoras 2025. ISBN 978-960-592-211-5

ATTIVITA' SCIENTIFICHE

CONVEgni, GIORNATE DI STUDIO ETC:

1. Convegno Internazionale di Studi Neogreci: "La letteratura neogreca del XX secolo: un caso europeo", con la comunicazione ", Roma 21-23 novembre, con la comunicazione "Ghiannis Ritsos: le ultime raccolte poetiche".
2. 6th European Congress of Modern Greek Studies, Lund University, 4-7 October 2018, con la comunicazione: *'Ιχνη από θεατρικά έργα του Νίκου Γκάτσου: "Ο καιρός των δολοφόνων"*
3. XXIII Convegno Onomastica e Letteratura, Torino 20-22 settembre 2018, con la comunicazione "I nomi mitologici nell'opera di G. Ritsos"
4. XXII Convegno Onomastica e Letteratura, Pisa 16-18 novembre 2017, con la comunicazione "La mutevole identità di Nikolaos Kalas".
5. XXI Convegno Onomastica e Letteratura, Palermo 26-29 ottobre 2016 con la comunicazione "I nomi nell'opera di Giorgos Seferis".
6. Giornata di studi: "La traduzione letteraria dal neogreco: problemi metodologici e prospettive editoriali", Milano 15 aprile 2016, con la comunicazione "Tradurre Seferis in Italiano: *Sei notti sull'Acropoli*".
7. Convegno GIOVANNI MELI, 200 anni dopo: Poesia, Scienza, Luoghi, Tradizione (Palermo-Cinisi-Terrasini, 4-7 dicembre 2015) con la comunicazione "Il Meli italiano del poeta greco Andreas Kalvos".
8. ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ Ελληνικό θε ατρο σκιω ν – Αυλη πολιτιστικη κληρονομια (Προς τιμη ν του Βα λτερ Που χνερ) Αθη να, 27-28 Νοεμβρι ου 2015 con la comunicazione "Το Διεθνές Μουσείο Ανδρείκελων του Παλέρμο της Σικελίας".
9. Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνέδριου Νεοελληνικών Σπουδών, (Θεσσαλονίκη 2-5 Οκτοβρίου 2014) con la comunicazione: "I racconti di Napoleon Lapathiotis".
10. I΄ Διεθνές Πανιόνιο Συνέδριο, (Corfù, 1-4 maggio 2014) con la comunicazione "Ο Λόγιος Spiridione de' Medici Dilotti μεταξύ Ελλάδας και Σικελίας".
11. V Congreso de Neohelenistas de Iberoámerica (Valencia, 25-26 ottobre 2013) con la comunicazione "Un poeta maledetto ad Atene: Napoleon Lapathiotis".
12. Δ΄ Διεθνές Συνέδριο Neograeca Medii Aevi (Iraklio, 1-4 novembre 2012) con la comunicazione: "La Ριμάδα κόρης και νέου e i Contrasti italiani".
13. "Nikiforos Vrettakos: un poeta a Palermo (1970-1974)", Giornata di studi nel centenario dalla nascita" (Palermo, 25 ottobre 2012) con la comunicazione "Il saggio di N. Vrettakos su Nikos Kazantzakis".
14. International Conference, Greece-European identity-Georgia (Tbilisi, 27-29 giugno 2012), con la comunicazione "Τρεις Ευρωπαίοι ποιητές, ο Γκάτσος, ο Λόρκα, ο Ρεμπώ".
15. Διεθνές Συνέδριο "Ενας χαμένος ελέφαντας". Νίκος Γκάτσος: εκατό χρόνια από τη γέννησή του, (Athina 23-25.9.2011) (Atene, 23-25 settembre 2011), con la comunicazione "Σχέδια για την έκδοση των καταλοίπων του Γκάτσου".
16. Convegno Internazionale "Jannis Ritsos: 100 anni dalla nascita" (Napoli, 10-11 dicembre 2010) con la comunicazione "Figure del mito nelle Ripetizioni di Ghiannis Ritsos".

17. VIII Convegno dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci *La Grecia allo specchio*. VIII congresso dell'Associazione Nazionale di Studi neogreci, (Palermo, 24-26 novembre 2010) con la comunicazione "Il tempo degli assassini, un dramma incompiuto di Nikos Gatsos".
18. Δ' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο από το 1204 έως σήμερα (Granada, 9-12 settembre 2010) con la comunicazione "Nikos Gatsos traduttore di Arthur Rimbaud".
19. Culturas Hispanicas y mundo griego. IV Congreso de Neohelenistas de Iberoamerica (Zaragoza, 1-3 ottobre 2009) con la comunicazione "La prima Isonavía di Nikos Kazantzakis (1927)"
20. Convegno Internazionale "M. Karagatsis 100 anni dalla nascita" (Napoli, 27-28 novembre 2008 con la comunicazione "Karagatsis viaggiatore".
21. Convegno Internazionale di studi neogreci "Nikos Kazantzakis 50 anni dalla morte" (Napoli 22-23 ottobre 2007) con la comunicazione "Kazantzakis e la Spagna".
22. Convegno Internazionale "Elitis in Europa", Facoltà di Lettere e Filosofia della "Sapienza"- Università di Roma (Roma, 16-18 novembre 2006) con la comunicazione "Gepriesen sei: una versione tedesca dell' Αξιον εστί".
23. Δέκατο Κρητολογικό Συνέδριο (Χανιά 1-8 ottobre 2006) con la comunicazione "Prevelakis in Italia".
24. "Poeti greci del 900". Giornate di studio in onore di V. Rotolo (Palermo, 9-10 novembre 2005) con la comunicazione "Nikos Gatsos e i suoi materiali in movimento".
25. Γ' Διεθνές Συνέδριο Neograeca Medii Aevi (Ioannina, 29 settembre-3 ottobre 2005), con la comunicazione "Elementi occidentali nella "Πιμάδα κόρης και νέου".
26. VII Convegno Nazionale di Studi Neogreci: Aspetti formali del testo nella letteratura neogreca. (Trieste, Trieste 16-18 settembre 2005) con la comunicazione "Metafore di Sarandaris".
27. III Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica "Cultura Neogriega. Tradición y modernidad"(Vitoria, 2-4 giugno 2005) con la comunicazione "Sarandaris e l'Italia".
28. "Constantinopla: 550 años desde su caída" (Granada 4-6 dicembre 2003), con la comunicazione "Umme Dunia: un romanzo italiano sulla caduta di Costantinopoli".
29. Convegno Internazionale "C. Kavafis: 70 anni dalla morte, 140 dalla nascita" (Napoli, 28-29 novembre 2003), con la comunicazione "Itaca in Portogallo: una poesia di Manuel Alegre".
30. Convegno internazionale "Rinascite di Ercole" (Verona, 30 maggio-1°giugno 2002), con la comunicazione "Ercole neogreco".
31. Convegno Internazionale di Studi Neogreci "Papadiamandis ed Embirikos" (Napoli, 22-23 novembre 2001), con la comunicazione "Tradurre Papadiamandis".
32. VI Convegno dell'Associazione degli Studi Neogreci in Italia "La presenza femminile nella letteratura neogreca", (Roma, 19-21 novembre 2001) con la comunicazione "Le favole di M. Dalmati".
33. Convegno Internazionale "Γιώργος Σεφέρης, 100 χρόνια από τη γεννησή του", (Napoli, 14-15 dicembre 2000) con la comunicazione "Seferis traduttore dal Greco antico".

34. "Giorgio Seferis: Giornata di studio nel centenario dalla nascita" (Palermo 30 novembre 2000) con la comunicazione "Seferis traduttore dell'*'Apocalisse'*".

35. V Convegno Nazionale di Studi neogreci, "Pensiero occidentale e Illuminismo greco" (Napoli, 15-18 maggio 1997) con la comunicazione "Echi della cultura europea nell'*Apologia del suicidio* di A. Kalvos".

36. Simposio sulla traduzione dal greco in italiano (Delfi –Atene, 24 -30 agosto 1994) con la comunicazione "Tradurre Kalvos".

37. IV Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Testi letterari italiani tradotti in greco (dal '500 ad oggi) (Viterbo, 20-22 maggio 1993) con la comunicazione "Γοθικό τετράδιο: una traduzione da Mario Luzi".

38. Δωδέκατο Συμποσίο Ποίησης dedicato ad Andreas Kalvos (Patrasso 3-5 luglio 1992), con la comunicazione "Η ιταλική μετάφραση του Κάλβου από τα Σικελικά ποιήματα του G. Meli".

39. III Convegno Nazionale di Studi Neogreci "Italia e Grecia: due culture a confronto" (Palermo, 19-21 ottobre 1989) con la comunicazione: "Le versioni italiane di A. Kalvos dagli Idilli del Meli".

AMBITI DI RICERCA

Ambiti di ricerca: Lingua e letteratura neogreca. Filologia greca medievale e moderna. Traduttologia.

ALTRÉ ATTIVITÀ

PREFMI

1. Timitiki diakrisi (riconoscimento onorifico) da parte della "Eteria Metafrastòn Logotechnias"(Associazione Traduttori di Letteratura) Atene 1989. 2. Premio Jean Moréas «per l'eccellenza nelle Lettere neogreche» 2020. 3. Premio statale del Ministero della Cultura di Grecia per la traduzione letteraria 2021.

4. Premio "Persefone" (Associazione culturale "Delia") 2025

ATTIVITÀ SCIENTIFICHE, ISTITUZIONALI E ORGANIZZATIVE

Manifestazioni dell'Università di Palermo

- #### 1. Organizzazione della manifestazione "Il giorno radioso": riti della Pasqua in Grecia .

Palermo, Chiesa di S.Antonio Abate (complesso Steri) 1/2-4-2015

- 2.Organizzazione della manifestazione "Nikiforos Vrettakos: un poeta greco esule a Palermo. Ricordi e testimonianze 1970-1974" (celebrazioni per il 210° anniversario dell'ateneo palermitano). Palermo, Chiesa di S.Antonio Abate (complesso Steri) 20-4-2016 20.

- 3.** Partecipazione alla "Prima giornata internazionale della lingua greca", con un intervento sul tema "La concezione della lingua greca in Ghiorgos Seferis". Palermo, Istituto Gramsci Siciliano 24-10-2015.
- 4.** Partecipazione al convegno annuale dell'associazione culturale "Paideia" svoltosi a Valledolmo come 1. relatrice di una comunicazione originale sul poeta greco G. Sarandaris 2. come traduttrice della comunicazione della prof. Maro Papathanasiu, docente emerita dell'Università di Atene, dal titolo "Platone e l'astronomia", pubblicato successivamente sul periodico "Paideia" (sett. ott. 2017), organo di detta associazione. Valledolmo, 26-8-2017.
- 5.** Organizzazione di una conferenza del prof. Moschos Morfakidis dell'Università di Granada sul teatro greco delle ombre (Karaghiozi). Palermo, Museo delle Marionette "Antonio Pasqualino", 24-10-2017.
- 6.** Partecipazione alla "Giornata mondiale della lingua greca e della cultura ellenica", con una comunicazione dal titolo "La mitologia per Ritsos", Palermo, Cinema "De Seta", Cantieri Culturali alla Zisa, 9-2-2018.
- 7.** Presentazione della collana di Letteratura Neogreca (da me ideata e diretta), "Gli Agapanti" per i tipi della casa editrice "Le Torri del Vento" Palermo, Istituto Gramsci Siciliano, 11-6-2018.
- 8.** Partecipazione alla "Notte dei ricercatori" con uno stand dedicato al Neogreco, Palermo, Orto Botanico, 29-9-2018.
- 9.** Partecipazione alla manifestazione "La prigione come scuola", con un intervento sul poeta Ghiannis Ritsos. Torino, Carceri Nuove, 16-10-2018.
- 10.** Organizzazione delle giornate di Studio "Ritsos dopo Ritsos", con il coinvolgimento degli studenti dei corsi di Lettere e Scienze dell'Antichità e dei Licei. Palermo, Campus universitario ed. 15 e Complesso Steri, Sala delle Capriate, 23/25-10-2018.
- 11.** Organizzazione delle giornate di Studio "La Grecia moderna all'Università di Palermo" 1930/31-2020/21 e "La letteratura neogreca tra XX e XXI secolo". Università di Palermo, 30/9-4/10.2021.

Manifestazioni culturali in grecia (conferenze in lingua greca)

- 1.** Inaugurazione A.A. Università di Patrasso (gennaio 2008) sul tema "Pubblicare gli inediti di Gatsos?"
- 2.** Inaugurazione padiglione "Nikos Gatsos", Spazio "Technopoli" Atene (gennaio 2009) sul tema "L'archivio di Gatsos"
- 3.** Conferenza sul tema "Il poeta Ghiorgos Sarandaris e l'Italia", Biblioteca Comunale di Leonidio (9-5-2015)
- 4.** Conferenza sul tema "Formazione culturale e opera del poeta Ghiorgos Sarandaris", Biblioteca dell'Idrima "G. Drosinis", Kifisià, Atene (11-2-2016)

INCONTRI CON STUDENTI LICEALI

1. Liceo Classico "G. Pantaleo" (Castelvetrano)sul tema "Ritsos e il mito" (9-12-2013)
2. Liceo Classico "G. Pantaleo" (Castelvetrano) sul tema "Kavafis e il passato della Grecia" (13-1-2015)
3. Liceo Classico "G.Garibaldi" (Palermo): sul tema "Seferis e la lingua greca" (7-4-2016)

MANIFESTAZIONI CONNESSE CON L'ATTIVITÀ EDITORIALE

Realizzazioni di pubblicazioni culturali connesse alla Grecia Moderna

1. C. Boulotis, Trilogia Gattesca, Traduzione di Maria Caracausi, La Zisa, Palermo 2013
2. Agenda Ellenogatti: Gatti e Grecia 2014 (Fotografie di F. Ciralli, Testi letterari neogreci tradotti da A. Caracausi), La Zisa, Palermo 2013

B. Presentazioni di libri attinenti alla Grecia moderna

1. G. Seferis, *Sei notti sull'Acropoli* .Facoltà di Lettere - Aula Seminari .(29-02 -2012)
2. G. Seferis, *Sei notti sull'Acropoli*. Parco Archeologico Selinunte (8-08-2012)
3. G. Seferis, *Sei notti sull'Acropoli*. Spazio "Libera"- Palermo (30-11-2012)
4. C. Boulotis, Trilogia gattesca Villa Niscemi- Palermo (14-2-2013)
5. N. Vrettakos, *Dolore* Facoltà di Lettere -Aula Seminari (13-5-2013)
6. (Agenda *Ellenogatti*) Villa Niscemi- Palermo (18-10-2013)
7. T. Patrikios, *Per Rena*. Poesie tradotte da V. Rotolo (7-07-2014).
8. K.Vàrnalis, *Il Diario di Penelope* Facoltà di Lettere - Aula Seminari (22-10-2014).

9. K. Värnalis, *Il Diario di Penelope* Sala Consiliare Comune di Castellana (12-11-2014).
10. Collana NOSTOS. Sede della “Comunità Greca dello Stretto” (28-11 -2014).
11. N. Vrettakos, *Dolore*. Istituto Gramsci Siciliano (11-12-2014).
12. Collana NOSTOS Vecchia Fonderia- Palermo (18-12-2014).
13. A. Galanù, *Visitatore di un giorno*. Poesie tradotte da V. Rotolo. Chiesa di S. Antonio Abate-Steri (25-02-2015).
14. G. Sarandaris, *Giorni*. Poesie tradotte da Maria Caracausi. Chiesa di S. Antonio Abate-Steri(3-03-2015).
15. A. Evangelhelu, , *Di notte*. Poesie tradotte da V. Rotolo. Istituto Gramsci siciliano (10-12-2015).

B. Altre manifestazioni culturali

- 1.(1-08-2013) Teatro di Tindari- Su *Giocasta*, atto unico di D. Mitta (testo per la rappresentazione tradotto per la prima volta in italiano da Maria Caracausi).
- 2.(27-11-2014) Illustramente (Arsenale- Palermo) Fiabe della tradizione popolare greca (con una fiaba popolare “Il pescatore e la principessa” tradotto per la prima volta in italiano da Maria Caracausi).
- 3.(29-6-2016) Partecipazione alla manifestazione “Poesie incompiute di C. Kavafis”, organizzata dal “Centro di cultura filosofica Giovanni Gentile” a Castelvetrano (Auditorium Comunale) con un intervento sul tema “Edizioni italiane di Kavafis”.